

51502-2026 - Licitación

Alemania – Servicios de relaciones públicas – Redaktion und Content Management
Projektkurzbeschreibungen für die GIZ
OJ S 16/2026 23/01/2026
Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal
Servicios

1. Comprador

1.1. Comprador

Denominación oficial: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
Correo electrónico: frankfurt@crp-law.de
Naturaleza jurídica del comprador: Empresa pública bajo el control de una autoridad estatal
Actividad del poder adjudicador: Servicios públicos generales

2. Procedimiento

2.1. Procedimiento

Título: Redaktion und Content Management Projektkurzbeschreibungen für die GIZ
Descripción: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH Company Profile: The Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH is a leading provider of services in international cooperation and global education. As a non-profit federal enterprise, GIZ supports the German government, especially the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), as well as numerous public and private clients worldwide in achieving their goals in international cooperation for sustainable development. Expertise and Fields of Activity: With over 50 years of experience in various fields, including economic and employment promotion, energy and environmental issues, as well as the promotion of peace and security, GIZ flexibly works on effective solutions that offer people perspectives and sustainably improve their living conditions. The diverse expertise of GIZ is in demand worldwide from the German government, the European Union, the United Nations, private sector, and governments of other countries. The main client of GIZ is the German Government. Global Presence and Employee Structure: GIZ is active in more than 120 countries and is headquartered in Bonn and Eschborn/Germany. GIZ's business volume amounted to approximately four billion euros as of December 31, 2024. Public Relations of GIZ: Conveying GIZ's work to the public requires preparing complex matters in an understandable and comprehensible way for various media and channels. GIZ's corporate communication is supported by experienced PR consultants and service providers to ensure high-quality and coherent publications across different media. Project descriptions (PKBs) are published for almost all GIZ projects and can be found on the country and regional pages at giz.de under the menu item Where we work. Currently, there are about 1,800 of these descriptions, with approximately 1,300 for ongoing projects. PKBs are published in GIZ's corporate languages German and English, and sometimes in other languages. Additional Information: PKBs are also supplied to the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) during the offer process and are made available by BMZ to the International Aid Transparency Initiative (IATI). These texts serve to inform the public, ensure transparency within and outside Germany, and provide accountability. Tasks of the Contractor:

Editing and Content Management of Project Descriptions PKBs are usually pre-written by the project managers at GIZ and edited by the contractor. Annually, up to 800 PKBs are created or revised, with fluctuations in the total number and distribution throughout the year.

Identificador del procedimiento: 7982cfb5-6123-4173-a9d3-75c2a3c4dd41

Identificador interno: 81319401

Tipo de procedimiento: Negociado con publicación previa de un anuncio de licitación / licitación con negociación

El procedimiento está acelerado: no

2.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79416000 Servicios de relaciones públicas

Clasificación adicional (cpv): 79530000 Servicios de traducción, 79553000 Servicios de autoedición, 92400000 Servicios de agencias de noticias

2.1.2. Lugar de ejecución

Dirección postal: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5

Localidad: Eschborn

Código postal: 65760

Subdivisión del país (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)

País: Alemania

2.1.4. Información general

Información complementaria: #Bekanntmachungs-ID: CXTRY6YTXPWDJ9X# The communication with the bidders will only take place via GIZ e-tendering platform (VMS).

Base jurídica:

Directiva 2014/24/UE

vgv -

2.1.6. Motivos de exclusión

Fuentes de los motivos de exclusión: Anuncio

Incumplimiento de obligaciones basadas en motivos de exclusión puramente nacionales: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Participación en una organización delictiva: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Fraude: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Corrupción: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Incumplimiento de la obligación de pago de impuestos: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Incumplimiento de la obligación de pago de cotizaciones a la seguridad social: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Insolvencia: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Activos que están siendo administrados por un liquidador: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Las actividades empresariales han sido suspendidas: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG
Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG
Falta profesional grave: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG
Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG
Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG
Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación : gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG
Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG
Declaración falsa, ocultación de información, incapacidad de presentar los documentos exigidos u obtención de información confidencial del presente procedimiento: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

5. Lote

5.1. Lote: LOT-0001

Título: Redaktion und Content Management Projektkurzbeschreibungen für die GIZ
Descripción: Conveying GIZ's work to the public requires preparing complex matters in an understandable and comprehensible way for various media and channels. GIZ's corporate communication is supported by experienced PR consultants and service providers to ensure high-quality and coherent publications across different media. Project descriptions (PKBs) are published for almost all GIZ projects and can be found on the country and regional pages at giz.de under the menu item Where we work. Currently, there are about 1,800 of these descriptions, with approximately 1,300 for ongoing projects. PKBs are published in GIZ's corporate languages German and English, and sometimes in other languages. Additional Information: PKBs are also supplied to the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) during the offer process and are made available by BMZ to the International Aid Transparency Initiative (IATI). These texts serve to inform the public, ensure transparency within and outside Germany, and provide accountability. Tasks of the Contractor: Editing and Content Management of Project Descriptions: PKBs are usually pre-written by the project managers at GIZ and edited by the contractor. Annually, up to 800 PKBs are created or revised, with fluctuations in the total number and distribution throughout the year. Editing of Project Descriptions The initial texts submitted by the projects are typically in German, with up to 30% in English. The contractor edits the PKBs according to GIZ guidelines, coordinates the edited texts with the respective project managers, finalizes the texts, and obtains approval from the project managers. Translation: The contractor commissions the translation of finalized German PKBs into English using the GIZ tool Plunet. The contractor also translates approved English PKBs into German. Content Management: The contractor transmits the finished translated PKBs in all language versions to the projects, which upload the texts into the GIZ internal project processing system (PBS) for publication. Upon publication, a project page is automatically created on giz.de. The contractor then adds metadata, images, downloads, and other information desired by the project to the project page using GIZ's content management system (Drupal).
Identificador interno: 81319401

5.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79416000 Servicios de relaciones públicas
Clasificación adicional (cpv): 79530000 Servicios de traducción, 79553000 Servicios de autoedición, 92400000 Servicios de agencias de noticias

5.1.2. Lugar de ejecución

Dirección postal: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5
Localidad: Eschborn
Código postal: 65760
Subdivisión del país (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)
País: Alemania

5.1.3. Duración estimada

Fecha de inicio: 01/06/2026
Fecha de finalización de la duración: 31/05/2028

5.1.4. Renovación

Número máximo de renovaciones: 2
Más información sobre renovaciones: GIZ is entitled to extend the period for fulfilment of the original contract by unilaterally notifying the Contractor. For details, please see the special terms and conditions.

5.1.6. Información general

Participación reservada:

La participación no está reservada.
Deben indicarse los nombres y las cualificaciones profesionales del personal encargado de ejecutar el contrato: Requisito en oferta
Proyecto de contratación pública no financiado con fondos de la UE
La contratación pública está cubierta por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP): no
Esta contratación también es adecuada para las pequeñas y medianas empresas (pymes): sí
Información complementaria: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:startup#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Contratación estratégica

Objetivo de la contratación estratégica: Ninguna contratación estratégica

5.1.9. Criterios de selección

Fuentes de los criterios de selección: Anuncio
Criterio: Otros requisitos económicos o financieros
Descripción del criterio de selección: DE-A1: Bedingungen an die Auftragsausführung (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Die Eignungskriterien stammen, mangels passender Kategorie, nicht ausschließlich aus der oben stehenden Kriterienkategorie. 1. Eigenerklärung: Name des Unternehmens und Anschrift, Steuer ID, Eintragung ins Handelsregister oder gleichwertigem Register nach den Rechtsvorschriften des Herkunftslands 2. Keine Ausschlussgründe nach § 123, § 124 GWB, § 22 LkSG, Verordnung über Russland Sanktionen 3. Erklärung der Bewerbungsgemeinschaft und/oder Erklärung Nachunternehmer (falls zutreffend)

Criterio: Referencias sobre servicios específicos
Descripción del criterio de selección: DE-B1: Technische und berufliche Leistungsfähigkeit (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): 1. Grundlage der fachlichen Bewertung sind nur Referenzprojekte, welche das jeweilige Mindestauftragsvolumen erfüllen 2.

Mindestens 3 Referenzprojekte im Fachgebiet "Textredaktion für die Onlinekommunikation" mit einem Mindestauftragsvolumen von 50.000,- EUR und mindestens 2 Referenzprojekte im Fachgebiet "Content Management für Webseiten" mit einem Mindestauftragsvolumen von 12.500,- EUR in den letzten 36 Monaten (Stichtag: Datum der Veröffentlichung dieser Ausschreibung).

Criterio: Volumen de negocios anual medio

Descripción del criterio de selección: DE-C1: Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Durchschnittlicher Jahresumsatz in den letzten drei Geschäftsjahren in EUR (Bei Ausschreibungen, die innerhalb von sechs Monaten nach dem Ende des letzten Geschäftsjahres von der GIZ veröffentlicht werden, kann das viertletzte Geschäftsjahr herangezogen werden.), mindestens 800.000,00 EUR.

Criterio: Otros requisitos económicos o financieros

Descripción del criterio de selección: DE-C2: Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Durchschnittliche Zahl der Beschäftigten und Führungskräfte in den letzten drei Kalenderjahren, - mindestens 10 Personen.

Criterio: Otros requisitos económicos o financieros

Descripción del criterio de selección: DE-A2: Bedingungen für die Reduzierung der Bewerber (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Wenn mehr als 5 Teilnahmeanträge eingehen, werden wir nach den in den Vergabeunterlagen aufgeführten Kriterien eine Auswahl treffen und nur die 5 Bewerber mit der höchsten Punktzahl auffordern, ein Angebot einzureichen. Sollten weniger als 3 Teilnahmeanträge eingehen, behalten wir uns vor, das Verfahren aufzuheben. Gewichtete Kriterien für die Auswahl von Bewerbern: 1. Fachliche Eignung (90%) a. Textredaktion für die Onlinekommunikation (60%) b. Contentmanagement für Webseiten (30%) 2. Regionale Erfahrung (0%) 3. Erfahrung in der Kommunikation zu Themen der Internationalen Zusammenarbeit und Entwicklungszusammenarbeit (10%)

Criterio: Referencias sobre servicios específicos

Descripción del criterio de selección: Bewertung der fachlichen Eignung / gewichtete Kriterien für die Auswahl der Bewerber - Gewichtete Kriterien für die Auswahl von Bewerbern: 1.

Fachliche Eignung (100%) 2. Regionale Erfahrung (0%) 3. Erfahrung in der Entwicklungszusammenarbeit (mindestens 50% ODA-finanziert) (0%)

Los criterios se utilizarán para seleccionar a los candidatos que serán invitados a la segunda fase del procedimiento

Ponderación (porcentaje, exacto): 100,00

Información sobre la segunda fase de un procedimiento de dos fases:

Número mínimo de candidatos que serán invitados a la segunda fase del procedimiento: 3

Número máximo de candidatos que serán invitados a la segunda fase del procedimiento: 5

El procedimiento se desarrollará en fases sucesivas. En cada fase, pueden eliminarse algunos participantes

El comprador se reserva el derecho de adjudicar el contrato sobre la base de las ofertas iniciales sin necesidad de más negociaciones

5.1.10. Criterios de adjudicación

Criterio:

Tipo: Precio

Nombre: Preis

Descripción: Preiskriterium für "Bestangebots-Quotienten-Methode"

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 30

Criterio:

Tipo: Calidad

Nombre: Erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung (inkl. Mindbed.)

Descripción: Zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Bieters wird hier von der Vergabestelle die erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung eingetragen. Es werden nur Angebote mit einer fachlichen Bewertung von über 500 Punkten gewertet. Fachliche Angebote mit weniger Punkten scheiden als fachlich ungeeignet aus.

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 70

Criterio:

Tipo: Calidad

Nombre: Erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung (inkl. Mindbed.)

Descripción: Zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Bieters wird hier von der Vergabestelle die erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung eingetragen. Es werden nur Angebote mit einer fachlichen Bewertung von über 500 Punkten gewertet. Fachliche Angebote mit weniger Punkten scheiden als fachlich ungeeignet aus.

Categoría del criterio de adjudicación de umbral: Puntuación mínima

Criterio de adjudicación: número: 500

5.1.11. Pliegos de contratación

Lenguas en las que los pliegos de contratación están disponibles oficialmente: alemán

Plazo para solicitar información complementaria: 12/02/2026 23:59:59 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Dirección de los pliegos de contratación: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRY6YTXPWDJ9X/documents>

Canal de comunicación ad hoc:

Dirección web: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRY6YTXPWDJ9X>

5.1.12. Condiciones de la contratación pública

Condiciones del procedimiento:

Fecha estimada de envío de las invitaciones a presentar ofertas: 16/03/2026

Condiciones de presentación:

Presentación electrónica: Obligatoria

Dirección para la presentación: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRY6YTXPWDJ9X>

Lenguas en las que pueden presentarse las ofertas o solicitudes de participación: alemán

Catálogo electrónico: No autorizada

Variantes: No autorizada

Los licitadores pueden presentar más de una oferta: No autorizada

Plazo de recepción de solicitudes de participación: 24/02/2026 12:00:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Información que puede completarse finalizado el plazo de presentación:

A discreción del comprador, podrán presentarse posteriormente algunos de los documentos relacionados con el licitador que falten.

Información complementaria: GIZ asks the applicant or bidder to submit, complete or correct documents, within the framework laid down by law.

Condiciones del contrato:

La ejecución del contrato debe realizarse en el marco de programas de empleo protegido: No

Condiciones relativas a la ejecución del contrato: The execution conditions result from the information given in the contract notice and the tender documents.

Facturación electrónica: Obligatoria

Se utilizarán pedidos electrónicos: sí

Se utilizará el pago electrónico: sí

5.1.15. Técnicas

Acuerdo marco:

Ningún acuerdo marco

Información sobre el sistema dinámico de adquisición:

Ningún sistema dinámico de adquisición

5.1.16. Información adicional, mediación y recurso

Organización encargada de los procedimientos de recurso: Bundeskartellamt - Die Vergabekammern des Bundes

Información sobre los plazos de revisión: According to Article 160, Section 3 of the German Act Against Restraint of Competition (GWB), application for review is not permissible insofar as 1. the applicant has identified the claimed infringement of the procurement rules before submitting the application for review and has not submitted a complaint to the contracting authority within a period of 10 calendar days; the expiry of the period pursuant to Article 134, Section 2 remains unaffected, 2. complaints of infringements of procurement rules that are evident in the tender notice are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for the application or by the deadline for the submission of bids, specified in the tender notice 3. complaints of infringements of procurement rules that first become evident in the tender documents are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for application or by the deadline for the submission of bids, 4. more than 15 calendar days have expired since receipt of notification from the contracting authority that it is unwilling to redress the complaint. Sentence 1 does not apply in the case of an application to determine the invalidity of the contract in accordance with Article 135, Section 1 (2). Article 134, Section 1, Sentence 2 remains unaffected.

Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Organización que recibe solicitudes de participación: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

8. Organizaciones

8.1. ORG-0001

Denominación oficial: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Número de registro: 993-80072-52

Dirección postal: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5

Localidad: Eschborn

Código postal: 65760

Subdivisión del país (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)

País: Alemania

Punto de contacto: c.r.p. law. partnerschaft mbB

Correo electrónico: frankfurt@crp-law.de

Teléfono: +49 69 247 4828 00

Fax: +49 69 247 4828 99

Dirección de internet: <http://www.giz.de>

Funciones de esta organización:

Comprador

Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación

Organización que recibe solicitudes de participación

8.1. ORG-0002

Denominación oficial: Bundeskartellamt - Die Vergabekammern des Bundes

Número de registro: T:022894990

Dirección postal: Kaiser-Friedrich-Straße 16

Localidad: Bonn

Código postal: 53113

Subdivisión del país (NUTS): Rottal-Inn (DE22A)

País: Alemania

Correo electrónico: vk@bundeskartellamt.bund.de

Teléfono: +49 2289499-0

Fax: +49 2289499-163

Dirección de internet: <http://www.bundeskartellamt.de>

Funciones de esta organización:

Organización encargada de los procedimientos de recurso

8.1. ORG-0003

Denominación oficial: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Número de registro: 0204:994-DOEVD-83

Localidad: Bonn

Código postal: 53119

Subdivisión del país (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

País: Alemania

Correo electrónico: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teléfono: +49228996100

Funciones de esta organización:

TED eSender

Información del anuncio

Identificador/versión del anuncio: 17c55736-45a8-434e-ae35-7e769394389d - 01

Tipo de formulario: Licitación

Tipo de anuncio: Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Subtipo de anuncio: 16

Fecha de envío del anuncio: 22/01/2026 10:59:57 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Lenguas en las que este anuncio está disponible oficialmente: alemán

Número de publicación del anuncio: 51502-2026

Número de la edición del DO S: 16/2026

Fecha de publicación: 23/01/2026